

LEARNING BY EAR

« Les personnes handicapées en Afrique »

EPISODE 9 : « Entrer dans l'Histoire »

AUTEUR : Chrispin Mwakideu

EDITEURS : Andrea Schmidt, Susanne Fuchs

TRADUCTION : Aude Gensbittel

Liste des personnages / Episode 9 :

Narrateur

Scène 1 : Oluanda, (homme, 18 ans)

Tofa (femme, 40 ans)

Scène 2 : Kangwa (femme, 18 ans)

Mme Mali (femme, 45 ans)

M. Mali (homme, 50 ans)

Scène 3 : Kangwa (femme, 18 ans)

Mme Nina (femme, 45 ans)

Scène 4 : Oluanda, (homme, 18 ans)

Gidi (homme, 38 ans)

Inspecteur Joe (homme, 30 ans)

Wema (femme, 40 ans)

foule (hommes et femmes, âges variés)

Scène 5 : Chitoto (homme, 19 ans)

Mme Mali (femme, 45 ans)

M. Mali (homme, 50 ans)

INTRO :

Bonjour à tous et bienvenue à l'écoute de Learning by Ear pour le neuvième épisode de notre feuilleton consacré aux handicapés en Afrique. A la fin de l'épisode précédent, M. Mali, le père de Kangwa, a offert son aide à Oluanda. Il lui a promis de mobiliser de nombreux hommes d'affaires et même des journalistes pour participer à la manifestation de solidarité envers les handicapés de Maganye. Entretemps, Chitoto a découvert que Kangwa et Oluanda sont plus que d'anciens camarades de lycée, la jeune fille est visiblement très attachée à lui. Chitoto déteste Oluanda d'autant plus. Et qu'en est-il de Mme Mali ? Comment va-t-elle réagir à cette nouvelle ? Et la manifestation, va-t-elle avoir lieu ? Les réponses à toutes ces questions dans l'épisode d'aujourd'hui, intitulé « Entrer dans l'Histoire ». Nous retrouvons Oluanda et sa mère Tofa chez eux alors que le jour vient de se lever.

Scène 1 : Chez Oluanda le matin

1. ATMO : Ambiance matinale, on se lave avec l'eau d'une bassine

2. TOFA : Oluanda, mon garçon, c'est incroyable. Tu es fort comme dix éléphants et brave comme un lion. En te voyant tout faire tout seul comme ça, c'est difficile d'imaginer qu'il y a quelque mois tu ne croyais plus ni en toi, ni en moi et que tu étais prêt à tout abandonner, même tes rêves et tes ambitions.

3. OLUANDA : Tu sais Maman, je n'y serais jamais arrivé sans toi. Tiens, en parlant de rêves... Je voulais te dire...
(Pause) Je veux me marier avec Kangwa !

4. TOFA : **(ravie et au bord des larmes)** Oh, mon Dieu ! C'est... C'est tellement...

5. OLUANDA : Maman, surtout ne pleure pas s'il te plaît. Et ce n'est

pas tout. J'ai décidé de retourner au lycée, que ça marche ou non avec la manifestation. Je veux entrer dans l'Histoire et devenir le premier ingénieur handicapé de Maganye.

6. TOFA : (larmes de joie) Je suis si fière de toi, Oluanda. Et tu en as déjà parlé à Kangwa ? Tu lui as dit que tu voulais l'épouser ?

7. OLUANDA : **(Il rigole)** Aha, je l'ai fait hier. Elle est passée me voir avec son père et quand il est parti, je lui ai demandé. Elle est d'accord, mais nous voulons tous les deux terminer nos études avant de nous marier.

8. TOFA : C'est trop beau pour être vrai ! Je suis tellement contente pour vous deux. Et est-ce qu'elle l'a dit à ses parents ?

9. OLUANDA : Elle a promis de le faire ce matin avant d'aller au lycée, si ça se trouve, elle leur parle en ce moment même.

10. NARRATEUR : Oluanda a vu juste, Kangwa vient d'informer ses parents sur leur intention de se marier. Seulement, et c'était à prévoir, l'annonce n'a pas produit le même effet que sur la mère d'Oluanda.

Scène 2 : Dans la salle de séjour des Mali

11. ATMO : Ambiance intérieure

- 12. MME MALI :** **(en criant)** Kangwa, tu as perdu la tête ? Tu veux que j'aie une crise cardiaque ou quoi ? Alors tu veux épouser un estropié, qui travaille comme cordonnier ?
- 13. M. MALI :** **(calmement)** Voyons chérie, tu exagères. J'ai rencontré ce garçon, c'est quelqu'un de très bien.
- 14. MME MALI :** Vous complotez contre moi, tous les deux, vous voulez m'achevez. Mais vous n'y arriverez pas !
- 15. KANGWA :** Maman, je sais que tu ne portes pas Oluanda dans ton cœur, mais c'est lui que j'ai choisi. J'aimerais que tu comprennes et que tu l'acceptes. Quand je suis avec lui, j'oublie complètement son handicap, je ne vois que toutes les choses qu'il est capable de faire.
- 16. MME MALI :** **(hystérique)** C'est parce qu'il t'a ensorcelée ! Tu ne comprends pas, Kangwa ? Ce garçon en a après notre argent !
- 17. KANGWA :** **(en colère)** Ça suffit, je ne veux pas en entendre plus. Tout le monde ne court pas après l'argent, tu sais. Il y a des gens qui veulent faire changer les choses et aider les autres. Bon, je vais au lycée. Au revoir Papa, on se voit demain à la manifestation.
- 18. M. MALI :** Oui, au revoir ma fille. J'ai tout organisé, ça va être un grand événement.
- 19. KANGWA :** Merci. J'aimerais bien que Maman voie les choses de la même façon que toi.

20. NARRATEUR : Kangwa a le cœur gros en sortant de chez elle. Elle se rend au lycée et à peine arrivée, la voilà convoquée chez le proviseur. Elle se rend dans le bureau de Mme Nina, anxieuse de ce qui l'attend.

Scène 2 : Dans le bureau du proviseur

21. ATMO : Ambiance de bureau, ordinateur

22. MME NINA : Kangwa, j'ai reçu plusieurs appels de journalistes et d'hommes politiques qui voulaient en savoir plus sur Oluanda. On dirait que cette manifestation suscite beaucoup d'intérêt. **(D'un ton enthousiaste)** Je voulais juste te faire savoir que moi aussi je serai là demain avec ma famille. J'ai vraiment mauvaise conscience d'avoir renvoyé Oluanda et j'aimerais arranger les choses.

23. KANGWA : **(Enjouée)** Merci Madame. Je suis sûre qu'Oluanda et les handicapés de Maganye apprécieront.

24. MME NINA : C'est tout. Tu peux aller en classe maintenant.

25. SFX : Porte se ferme

26. NARRATEUR : Kangwa n'en croit pas ses oreilles. Elle quitte le bureau du proviseur avec un grand sourire et va en cours.

Pendant ce temps, sur la place du marché de Maganye, les autres handicapés, menés par Wema, la mère de famille infirme, harcèlent Gidi à propos de la manifestation prévue le lendemain.

Scène 4 : Sur la place du marché de Maganye

27. AMTO : Ambiance de marché

28. GIDI : (Tendu) Ecoutez, je vous l'ai déjà dit, je ne sais pas ! C'était l'idée d'Oluanda de toute façon. Allez donc le voir pour lui demander si la manifestation aura lieu ou non !

29. SFX : Murmures et cris de la foule

30. WEMA : Je le savais ! C'était juste des histoires tout ça, pour nous utiliser. Toi et Oluanda, vous êtes devenus riches et célèbres et vous avez oublié nos droits et la manifestation.

31. SFX : Cris et protestations de la foule en colère

32. GIDI : Wema, tu es folle ou quoi ? Si j'étais riche et célèbre, tu crois que je serais ici en train de mendier ?

33. WEMA : (en colère) Oui, pour nous tromper. Tu as probablement assez d'argent maintenant et tu ne viens ici que pour te moquer de nous, avec nos pancartes prêtes pour la marche de demain. Tu t'es laissé corrompre par les politiques ! Tiens, voilà Oluanda. Mais... qu'est-ce qu'il fait avec un policier ? Il a été arrêté ? Oh la la, je ferais mieux de filer moi.

34. SFX : La foule commence à paniquer

35. OLUANDA : (enjoué) Bonjour les amis, j'ai de bonnes nouvelles !

36. GIDI : **(en criant)** Wema, attends ! Ecoutez tous, calmez-vous ! C'est l'inspecteur Joe, du commissariat central. Pourquoi est-ce que vous avez peur de lui ? Vous n'avez rien fait de mal. Nous avons le droit de nous rassembler, même si nous sommes infirmes.

37. INSP. JOE : Bonjour tout le monde. Voici votre autorisation de manifester demain. Nous serons là pour nous assurer que tout se déroule dans l'ordre et le calme. On dirait que vos appels pour plus de justice ont été entendus en haut lieu. Bonne chance pour demain.

38. SFX : Acclamations de la foule

39. NARRATEUR : Les cris de joie retentissent sur la place du marché de Maganye. Les handicapés présents se sentent unis et prêts à relever le défi qui les attend. Les béquilles sont brandies vers le ciel en signe de victoire, les chaises roulantes virevoltent. Oluanda serre la main de chacun, puis rentre chez lui, il ne s'est jamais senti aussi heureux. Pendant ce temps, Chitito revient du lycée. Et sur le chemin...

Scène 5 : Chitoto ivre rentre chez lui

40. SFX : Gorgées bues à la bouteille suivies d'un rot

41. CHITOTO : **(peste d'une voix ivre)** Oluanda ! Oluanda... je te déteste ! Je n'ai pas besoin de cette Kangwa, de toute façon, elle est laide. Il me faut une autre bière. Ah, il y a un bar juste en face... juste besoin de traverser la...

42. SFX : Bruit de freins et crissement de pneus

43. SFX : Deux portières s'ouvrent en même temps

44. MME MALI : (en criant) Mon Dieu, tu as renversé quelqu'un ! Tu l'as tué !

45. M. MALI : (affolé) Je ne l'avais pas vu ! Je te jure que je ne l'avais pas vu ! Il est sorti de nulle part en plein milieu de la route !

46. MME MALI : Eh bien, ne reste pas planté là, fais quelque chose !

47. M. MALI : Apporte-moi la trousse de premiers secours. Vite !

48. M. MALI : (à Chitoto) Eh, fiston, tu vas bien ? Hé, réveille-toi !

49. MME MALI : Il est vivant ? Pouah... il sent l'alcool dis-donc.

50. M. MALI : Oui, il est vivant, juste sous le choc. Dieu merci, j'ai pu freiner à temps, il a juste quelques égratignures sur les jambes. Un peu d'antiseptique là-dessus devrait suffire. Mais on va quand même l'emmener à l'hôpital pour le faire examiner.

51. MME MALI : Mais, il n'est pas un peu jeune pour boire ? Il aurait pu perdre la vie aujourd'hui.

52. M. MALI : Oui, mais ce n'est pas le moment de penser à ça. Ouvre-moi la trousse d'aide d'urgence s'il te plaît.

53. SFX : Trousse d'aide ouverte

54. M. MALI : Maintenant aide-moi à mettre les gants.

55. SFX : Bruit de gants en latex

56. M. MALI : Bon, va garer la voiture sur le côté, qu'on ne provoque pas un autre accident.

57. MME MALI : Mais, il n'y a pas d'autres voitures dans le quartier.

58. M. MALI : **(d'un ton ferme)** Vas-y et fais ce que je te dis !

59. MME MALI : Oui, d'accord.

60. SFX : Bouteille de produit antiseptique secouée

61. CHITOTO : **(crie de douleur à cause de l'antiseptique)** Aah ! Je suis où ? Qu'est-ce... Qu'est-ce qui s'est passé ?

62. M. MALI : Tout va bien fiston. Tu es sur la route, à Maganye et tu viens d'avoir un sacré coup de chance. J'ai failli t'écraser. Tu as mal quelque part ? On va t'emmener à l'hôpital.

63. CHITOTO : Vous... Vous êtes qui ?

64. M. MALI : Moi, eh bien... Je te le dirai plus tard, mais toi, comment te sens-tu ?

65. CHITOTO : Je me sens... J'ai un peu la tête qui tourne. Qu'est-ce que je fais là ?

66. M. MALI : Allez viens, on va à l'hôpital. On aura le temps de discuter sur le chemin. Elisabeth ! Monte dans la voiture.

67. SFX : Portières fermées. Le moteur démarre et la voiture part.

OUTRO :

C'est ainsi que se termine le neuvième épisode de notre feuilleton consacré aux personnes handicapés en Afrique. Chitoto s'en est-il sorti aussi bien que le pense M. et Mme Mali ? Ou bien son accident aura-t-il d'autres conséquences encore inconnues ? Qui participera à la manifestation et que permettra-t-elle d'obtenir ? Ne ratez pas le dénouement de notre histoire dans le prochain épisode de Learning by Ear.

Si vous voulez écouter cet épisode ou les précédents, rendez-vous sur notre site : www.dw-world.de/lbe Et si souhaitez partager avec nous votre opinion, vos suggestions ou vos expériences personnelles à propos des personnes handicapées dans votre pays, envoyez-nous un courriel à l'adresse suivante : french@dw-world.de

Au revoir et à bientôt !